



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА ХУКАТ • МААМАР 8

אז ישיר ישראל את השירה הזאת עלי באר...

«Тогда воспел Израиль эту песнь:
забей, источник» (Числа 21:17)



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/chukas/8/

1 אז ישיר ישראל את השירה הזאת עלי באר ענו לה באר חפרוה שרים כרוה כו'. הנה באר נקי כנסיי
[כנסת ישראל] **כמ"ש כשה"ש** [בשיר השירים] **מעין גנים באר מים חיים.**

«Тогда воспел Израиль эту песнь: „Взойди, колодец, пойте ему! Колодец, который выкопали князя, который вырыли...“ и т. д. Колодец называется Кнесет Исраэль, как сказано в Песни песней: «источник садов, колодец живых вод».

כי הנה הבאר מים שנובעת מתחת לארץ המים הן היורדים מלמעלה מן הארבעה נהרות דרך סולמא
דפרת כו' וארעא חלחולי מחלחלא כו'

Ибо вода в колодце, бьющая из-под земли, — это воды, которые стекают сверху, от четырех рек, по «лестницам Евфрата» и т. д.; «земля пронизана каналами» и т. д.;

יורדים המים דרך גידי הארץ עד שנעשה מי באר שחוזרים ונובעים מתחת לארץ מלמטה למעלה
[וכמ"ש מזה ע"פ ויחפרו בפי תולדות] **וכך כנסיי** [כנסת ישראל] **היא מקור**

воды опускаются по жилам земли, пока не становятся водой колодца, которая вновь бьет из-под земли, снизу вверх [как объясняется в связи со стихом «И выкопали» в главе Толдот]. Так же и Кнесет Исраэль, являющаяся источником

נש"י [נשמות ישראל] **היא באה מלמעלה ותחלה היתה מעין גנים כי גנים ג"ע** [גן עדן] **העליון וג"ע** [וגן עדן]
התחתון שבאה בהשתלשלות העולמות דרך ג"ע [גן עדן] **העליון ודרך ג"ע** [גן עדן] **התחתון ושם היתה**
מקום

душ Израиля, приходит свыше. Сначала она была «источником садов» — двух садов, высшего Ган Эдена и нижнего Ган Эдена, — ибо она нисходит по цепи нисходящих миров (ишталь-шелут), проходя через высший Ган Эден и через нижний Ган Эден; там было место

עמידת הנשמה טרם בואה לעוה"ז וכשבאה בהתלבשות הגוף נעשית בחי' באר מים חיים שחוזרים
ועולים ונובעים מלמעלה ביציאתה מנרתקה היא מאסר הגוף לאור באור החיים:

пребывания души до ее прихода в этот мир. А когда она приходит, облекаясь в тело, она становится уровнем «колодца живых вод»: воды вновь поднимаются и бьют снизу вверх, когда душа выходит из своей оболочки, то есть из темницы тела, «чтобы озариться светом жизни».

2 והנה ככל הדברים האלה כך הוא דרך וסדר העבודה כי הנה כתיב ויניחם בגי'ע [בגן עדן] לעבדה ולשמרה לעבדה במי'ע [במצות עשה]

Итак, согласно всему сказанному, таков и путь и порядок [Б-жественного] служения. Ибо написано: «И поместил его в Ган Эден, чтобы возделывать его и охранять его»: «возделывать его» — посредством положительных заповедей,

ולשמרה במל'ית [במצות לא תעשה] שע'י קיום מ'י'ע [מצות עשה] ושמירת מל'ית [מצות לא תעשה] עובד ומתקן את הגי'ע [הגן עדן] ועבודת הגן היא להשקותה וכמ"ש ונהר יוצא מעדן להשקות את הגן.

а «охранять его» — посредством запретительных заповедей. Ибо, исполняя положительные заповеди и соблюдая запретительные, человек возделывает и совершенствует Ган Эден; а работа в саду состоит в том, чтобы орошать его, как написано: «И река выходит из Эдена, чтобы орошать сад».

3 ובח'י זו נעשית ע'י ישראל למטה שכנס'י [שכנסת ישראל] היא המעיין גנים המשקה את הגן העליון וגן התחתון.

И этот уровень создается усилиями Израиля внизу, ибо Община Израиля — это «источник садов», орошающий высший и нижний сады.

והענין שכשם שבגן צ"ל בו מעיין להשקותו כדי להצמיח כל פרי שבגן. שהמים מצמיחים כל מיני תענוג כך הנה גי'ע [גן עדן] צ"ל בו בחינת מעיין.

Поясним: подобно тому как в саду должен быть источник, который орошает его, чтобы росли все плоды сада (ведь вода возвращает всевозможные наслаждения), так и в Ган Эдене должен быть уровень источника.

כי גי'ע [גן עדן] הוא תענוג הנשמות שנהנין מזיו השכינה שבא לכלל גילוי השגת הנפש המשגת באור א"ס ב"ה [ועי' מתענגין בו תענוג נפלא אין קץ עד שאמרו מוטב דלידייני כו']

Ибо Ган Эден — это наслаждение душ, которые наслаждаются сиянием Шхины (Б-жественного присутствия), становящимся доступным для раскрытого постижения души, постигающей Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он [и благодаря этому они наслаждаются им необычайным, бесконечным наслаждением, так что сказали: «Лучше пусть его судят» и т. д.,

שאפילו כל יסורי גיהנם כדאי הוא לה וצריכה הנשמה להיות לה מירוק בגיהנם תחלה כדי שתבוא להתענג על ה' באור א"ס ב"ה]

ибо даже все страдания Геинома стоят того; душа должна сначала пройти очищение в ГеинOME, чтобы затем прийти к наслаждению Б-гом, в Бесконечном свете, благословен Он].

והנה הוא ית' סתימא דכל סתימין ואיך יבוא לידי גילוי ההשגה אלא באתעדל"ת [באתערותא דלתתא] תליא מילתא בקיום התומ"צ [התורה ומצות] שהמצות שנתלבשו בענינים גשמיים כמו קרבנות שהם בע"ח [בעץ חיים] ותרומות ומעשרות שהם בבחינת צומח וצדקה שהיא בבחי' דומם

Но Он, благословен Он, — «Сокрытый от всех сокрытых»; как же Он может раскрыться в постижении? Это зависит от пробуждения снизу — от исполнения Торы и мицвот. Ибо мицвот, облеченные в материальные предметы, такие как жертвоприношения, связанные с животными, трумот и десятины, относящиеся к растительному уровню, и цдака, относящаяся к неживому уровню,

הנה שרשן ויסודתן מאד נעלה בהררי קדש ממדרגה של רצון עליון ואור א"ס ב"ה כנודע ממשל נפילת החומה שמה שנפל יותר למטה הוא ממקום גבוה יותר כו' וכמ"ש בס"י [בספר יצירה] נעוץ תחלתן בסופן דייקא

имеют корень и основание чрезвычайно высокого уровня, «на горах святости», в уровне высшей воли и Бесконечного света, благословен Он. Это известно из притчи о падающей стене: то, что падает ниже, происходит из более высокого места и т. д. Как написано в «Сефер Йецира»: «Их начало заключено именно в их конце»,

כי סוף מעשה במחשבה תחלה והן הן הממשיכים חיות ואור א"ס ב"ה להיות בגילוי ההשגה ותענוג הנשמות בג"ע [בגן עדן] העליון בעולם הבריאה וג"ע [וגן עדן] התחתון שבעולם העשיה [ועמ"ש מזה בביאור ע"פ וידבר משה אל ראשי המטות].

ибо «последнее в действии — первое в замысле». И именно они, эти мицвот, ниспосылают жизненную силу и Бесконечный свет, благословен Он, чтобы они раскрылись в постижении и наслаждении душ в высшем Ган Эдене, в мире Брия (мире творения), и в нижнем Ган Эдене, находящемся в мире Асия (мире действия) [см. также сказанное об этом в объяснении к стиху «И говорил Моше главам колен».]

4 ועדיין שאר כל מצות ה' שהן במודו"מ [במחשבה דבור ומעשה] של האדם מחשבה היא כוונת המצות ודבור הוא

И то же относится ко всем остальным заповедям Вс-вышнего, которые человек исполняет мыслью, речью и действием: мысль — это намерение при исполнении мицвот, а речь — это

ת"ת [תלמוד תורה] וק"ש [וקריאת שמע] ובהמ"ז [וברכת המזון] וכיוצא בהן ומעשה המצות מעשיות שבפ"מ [שבפועל ממש] הן הן בחי' בי"ע שבהן ועל ידן נמשך חיות ואור א"ס ב"ה מההעלם אל הגילוי:

изучение Торы, чтение Шма, благословение после трапезы и тому подобное; а действие — это практические мицвот, исполняемые на деле. Именно эти уровни миров Брия, Йецира и Асия присутствуют в них, и посредством них жизненная сила и Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, нисходят из сокрытия в раскрытие.

5 וגילוי זה הוא בבחי' פנימית ובבחי' מקיפים כי במצות יש ב' ענינים בחי' פנימית המצות ובחי' מקיפים [ועמ"ש"ל [ועיין מה שכתוב לעיל] מזה בשה"ש [בשיר השירים] בביאור ע"פ קול דודי] ובפרטות המצות במצות הצדקה הלא פרוס לרעב לחמך כו'

И это раскрытие происходит на уровне внутреннего и на уровне окружающего (макифим). Ведь в мицвот есть два аспекта: внутренний аспект мицвот (пнимают) и окружающий аспект [и см. выше об этом в «Шир а-Ширим», в объяснении стиха «Голос возлюбленного моего»]. А среди отдельных мицвот — мицва благотворительности: «Не в том ли, чтобы преломить голодному хлеб твой» и т. д.:

לתת מזון ומחיה בחי' פנימית וגם כי תראה ערום וכסיתו בחי' מקיף ועי"ז נמשך להיות אז תתענג על ה' על דייקא כמ"ש בזהר פ' ויחי (דרי"ט ע"א)

дать пищу и пропитание — это внутренний аспект; а также «когда увидишь нагого, одень его» — это окружающий аспект. Благодаря этому происходит: «Тогда будешь наслаждаться на Авае», именно «на», как написано в Зоаре, в разделе «Вайехи» (219a).

והיינו שיהיה הוי' אור א"ס ב"ה נתפס ונקלט בהשגות הנשמות בבחי' פנימית עד שתהיינה מתענגות ונהנות וכו'

То есть Авая, Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, будет постигаться и усваиваться в постижении душ как внутренний аспект, пока они не будут наслаждаться и получать удовольствие и т. д.

כי המושכל הנתפס בהשגת האדם ושכלו הרי השכל וההשגה מקיפים את המושכל מכל צד והמושכל מלוכש בפנימיותה ובתוך תוכה והרי שכל האדם והשגתו הם למעלה מן המושכל.

Ведь когда понятие постигается человеком посредством его понимания и разума, разум и постижение объемлют это понятие со всех сторон, а само понятие облачено во внутренней части разума, в самой его глубине. Следовательно, разум и постижение человека находятся выше этого понятия.

6 וזהו ענין שרפים עומדים ממעל לו כו' וכמ"ש במ"א. וגם בבחי' מקיף שהוא כענין שנאמר ויצא ככרק חצו שאינו אלא ככרק המכריק במוחו והשגתו אבל אינו נתפס ונקלט לתוך השגתו ממש.

И в этом смысл слов: «Серафимы стоят над Ним» и т. д., как объясняется в другом месте. Также и на уровне окружающего света — подобно сказанному: «И Его стрела выйдет, словно молния»: это лишь подобно молнии, вспыхивающей в его разуме и постижении, однако она не постигается и не усваивается непосредственно его разумом.

7 וזהו ענין לבושי הנשמה שבג"ע [שבגן עדן] להיות צרורה בצרור החיים כבוד ה' יאספך דהיינו להיות אור א"ס ב"ה מקיף עליו ומלבישו וסובבו מכל צד עד שיהיה נכלל באור א"ס ב"ה ממש בבחי' ביטול ההשגה כו'.

И в этом заключается смысл облачений души в Ган Эдене: быть «связанной узлом жизни», «слава Авая соберёт тебя» — то есть чтобы Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, окружал её, облачал и обнимал со всех сторон, пока она не включится в сам Бесконечный свет, благословен Он, на уровне самоустранения (битуль) постижения и т. д.

8 וזהו שא' כבוד הו"י יאספך אחר כי תראה ערום וכסיתו שהוא בחי' מקיף ולבוש וזהו ענין כבוד שהוא ענין מקיף כמ"ש במ"א.

И потому сказано: «слава Авая соберёт тебя» — вслед за словами «когда увидишь нагого, одень его», что относится к уровню окружающего и одеяния. В этом и состоит значение слова «слава»: она относится к окружающему, как объясняется в другом месте.

וזהו ענין מעיין גנים שכנס"י [שכנסת ישראל] היא בחי' מעיין המשקה את הגנים להיות המשכת תענוג עליון מאור א"ס ב"ה מההעלם אל הגילוי בגי'ע [בגן עדן] העליון וג"ע [וגן עדן] התחתון וגילוי זה נמשך גי'כ למטה בנפש האדם.

И в этом состоит значение слов «источник садов»: Собрание Израиля — это уровень источника, орошающего сады, чтобы высшее наслаждение нисходило от Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, из сокрытия в раскрытие в высшем Ган Эдене и нижнем Ган Эдене. И это раскрытие также нисходит вниз, в душу человека,

להיות בחי' באר הנובעת ממטה למעלה בקיום מ"ש ואהבת את ה' אלקיך ככל לבבך ובכל נפשך כו'.

так что она становится уровнем колодца, бьющего снизу вверх, благодаря исполнению написанного: «И возлюби Аваю, Б-га твоего, всем сердцем твоим и всей душой твоей» и т. д.

9 וכמ"ש אליך ה' נפשי אשא כו' כי אתה בראתה ואתה יצרתה כו' ואתה עתיד ליטלה ממני כו'

Как сказано: «К Тебе, Авая, возношу я душу мою» и так далее. Ведь «Ты создал её и Ты сформировал её» и так далее, «и в будущем Ты возьмёшь её у меня» и так далее.

ואינה נתונה לאדם אלא כדי שיעור ימי חייו לזאת יהיה בעיניו כל ימי חיי העולם הזה בבחי' בעל כרחך

И она дана человеку лишь на срок его жизни. Поэтому все дни жизни в этом мире должны представляться ему как жизнь «против воли»

אתה חי וכמאן דשדי בתר כתפוי ואליו יתי' לכדו יהיה נושא את נפשו וכל ימי חיי האדם אשר נתלכשה נפשו בגופו בעולם הזה הוא רק

ты живёшь», словно нечто, что отбрасывают за плечи; и лишь к Нему, благословен Он, должен он возносить свою душу. И все дни жизни человека, когда его душа облачена в его тело в этом мире, предназначены лишь

כדי להיות בחיי באר שנובעת מתחת לארץ דייקא שעל ידי שהמים הולכים דרך עפר הארץ הם מתבררים ונעשים צלולים יותר כך הנשמה מתבררת יותר בקיום התומ"צ [התורה ומצות] מעשיות שבענינים גשמיים

для того, чтобы стать уровнем колодца, который бьёт из-под земли — именно из-под земли. Ведь проходя через земную пыль, вода очищается и становится прозрачнее; так и душа очищается благодаря исполнению Торы и практических мицвот, связанных с материальными предметами,

וגם ע"י תגבורת כח נפש האלקית על נפשה הבהמית לאכפיא ולא הפכא חשוכא לנהורא כו' ואי לזאת חומריות הגוף וגשמיות העוה"ז אינו אלא בבחינת מעבר לנשמה ועיקר דביקותה תהיה בשרשה באלקים חיים

а также благодаря усилению силы Б-жественной души над животной душой — чтобы подчинить её и превратить тьму в свет и так далее. Поэтому грубость тела и материальность этого мира служат для души лишь проходом, а главное её прилепление должно быть к её корню — к Живому Б-гу.

(עו"ל [עוד יש לומר] שבנפש ג"כ ימצא ב' בחי מעיין ובאר וכנז' [וכנזכר] ע"פ ויחפרו עבדי יצחק הנ"ל מה שמתבונן בעומק מחשבתו בגדולת אור א"ס ב"ה בק"ש [בקריאת שמע] ותפלה זהו בחי נהר יוצא מעדן חו"ב [חכמה ובינה] תרין ריעין כו')

(Можно также сказать, что и в самой душе есть два уровня — источник и колодец, как упоминается в толковании на стих «И рабы Ицхака выкопали» выше. То, что человек постигает в глубине своей мысли о величии Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, во время Шма и молитвы, — это уровень «реки, выходящей из Эдена»: Хохма и Бина, «двое неразлучных друзей» и так далее;

והוא משקה את הג"ן סדרים דאורייתא הוא עסק התורה שעוסק אח"כ ד' אמות של הלכה כו' שיומשך בהתורה מבחי תענוג עליון וזהו ענין על תפילתי שתהא סמוכה למטתי

и она орошает пятьдесят три раздела (ган) Торы — то есть изучение Торы, которым человек занимается впоследствии, «четыре локтя алахи» и так далее, чтобы в Тору привлекался [свет] уровня высшего наслаждения. В этом и состоит смысл слов «о молитве моей — чтобы она была близка к постели моей»,

כדי שיהי' [שיהיה] עסק התורה אחר התפלה להיות קולך ערב כמ"ש במ"א בביאור ע"פ יונתי בחגוי הסלע כו' וזהו ענין מעין גנים. וכמ"ש בזח"ג [בזהר חלק ג] (דרצ"ח א') דמעין גנים זהו ענין ונהר יוצא מעדן.

чтобы изучение Торы происходило после молитвы и чтобы «голос твой был сладок», как объясняется в другом месте в толковании на стих «Голубка моя, в расселинах скалы» и так далее. В этом и состоит смысл слов «источник садов». И как написано в Зоаре, часть III) (лист 298a), что «источник садов» — это смысл слов «и река выходит из Эдена».

וענין באר היינו ע"ד המבואר ע"פ יונתי הנ"ל בענין יונתי כשהיא בחגוי הסלע עז"נ [על זה נאמר] הראיני את מראיך שזהו בחי' אור חוזר אשר ע"ז אמרו במקום שבע"ת [שבעלי תשובה] עומדים צדיקים גמורים אין יכולים לעמוד דמשכין ליה בחילא יתיר.

Смысл образа колодца связан с тем, что объясняется выше в связи со стихом «Голубка Моя», — о «голубке Моей», когда она находится в расселинах скалы. О ней сказано: «Покажи Мне свой облик»: это уровень отражённого света (ор хозер). Об этом сказали: «На месте, где стоят раскаявшиеся, совершенные праведники не могут стоять», ибо они привлекают его с большей силой.

10 וכך הוא בחי' באר דנביע מתתא לעילא ולכן הוא למעלה מבחי' מעין גנים כו' עד שהיא בחינת מים חיים ממש שלמעלה מבחינת ונהר יוצא כו' כמ"ש במ"א בד"ה ששים המה מלכות.

Таков и уровень колодца, который бьёт снизу вверх; поэтому он выше уровня «источника садов» и т. д., вплоть до того, что это — подлинные «живые воды», стоящие выше уровня «и выходит река» и т. д., как объясняется в другом месте, в маамаре, начинающемся словами «Шестьдесят цариц».

א"נ [אי נמי] אף שהנהר הוא ג"כ בחי' כנ"ל בענין מים גנים עכ"ז [עם כל זה] הבאר שהוא ממטה למעלה יש בו בחינה עליונה יותר כנ"ל בענין שבעלי תשובה כו' וצ"ל כל ימיו בתשובה.

Или же: хотя река тоже представляет собой [возвышенный] уровень, как упоминалось выше в связи с водами садов, тем не менее колодец, который поднимается снизу вверх, заключает в себе более высокий уровень, как упоминалось выше в связи с тем, что раскаявшиеся и т. д. И все дни своей жизни человек должен пребывать в тшуве (возвращении).

וזהו ענין ודברתם אל הסלע ונתן מימיו שע"ז נאמר עלי באר כו' והיינו ממש כענין הראיני את מראיך
דיונתי בחגוי הסלע כו':

В этом и заключается смысл слов: «И вы заговорите со скалой, и она даст свою воду», о которой сказано: «Забей, колодец», и т. д. Это в точности подобно словам: «Дай мне увидеть твой облик» — о «голубке моей в расщелинах скалы», и т. д.

11 ב אך להיות גילוי בחיי באר זו צריך להיות חפרוה כרוה חפירה וכריה היא להשליך את עפר הארץ
הסותמים את פי הבאר אלא שחפירה הוא להשליך את רגבי הארץ הגסים וכריה היא להשליך
הצרורות וחול הדק.

2. Однако, чтобы раскрылся этот уровень колодца, необходимо, чтобы его «выкопали и вырыли». Копать и рыть — значит отбрасывать землю, закрывающую устье колодца; только копание состоит в том, чтобы отбрасывать крупные комья земли, а рытьё — в том, чтобы убирать камешки и мелкий песок.

12 וכך צריך להעביר כל המסתירים ומכסים על האהבה המסותרת ולאכפיא לסט"א [לסטרא אחרא] הן
באיסור להיות סור מרע כו'

И потому необходимо устранить всё, что скрывает и заслоняет сокрытую любовь, и подчинить ситра ахра (другую сторону): как в отношении запрещённого — «удаляться от зла» и т. д.;

והן בהיתר קדש עצמך במותר לך ובטל רצונך מפני רצונו והן בקיום המצות להתחזק בלימוד התורה
יותר מהרגילות וליתן צדקה יותר

так и в отношении дозволенного — «освящай себя дозволенным тебе» и «отмени свою волю перед Его волей»; а также при исполнении мицвот — укрепляться в изучении Торы больше, чем привык, и давать цдаку сверх

מטבעו וכיוצא בהן שכל הדברים האלה וכיוצא בהן הן בחיי חפירה וכריה להעביר כחות החומריות
שמצד הקליפה ולבטלן בבחינת ביטול לגמרי בטל רצונך כו'

того, что свойственно ему от природы, и тому подобное. Ибо всё это и подобное — именно те уровни копания и углубления, которые устраняют силы грубости, происходящие со стороны клипы, и полностью их упраздняют посредством самоустранения (битуль): «отмени свою волю» и т. д.,

כדי לגלות מצפוני האהבה מההעלם אל הגילוי (ובי' בחי' אלו דחפירה וכריה לעשותה בבחי' באר זהו כמו ענין המבואר ע"פ לא תהיה משכלה ועקרה בארצך.

чтобы раскрыть сокровенные глубины любви, переводя её из сокрытия в явное состояние. (Эти два уровня — копание и углубление, превращающие её в колодец, — подобны тому, что объясняется на стих «Не будет ни выкидыша, ни бесплодной в земле твоей»:

ענין אפילו בית ולד אין לה כוי והנה העצה לעשות כלי ריקן הוא כמ"ש לב נשבר ונדכה כוי. וזהו בחי' חפירה כוי אך עוד צריך הוא שלא יטה לבו אפילו לדברים המותרים להיות מקושר בהם כוי ע"ש.

объяснение слов «у неё не было даже утробы» и т. д. Совет, как стать пустым сосудом, состоит в том, как сказано: «сердце сокрушённое и смиренное» и т. д.; это и есть уровень копания и т. д. Но кроме того, ему необходимо не склонять своё сердце даже к дозволенным вещам, чтобы привязаться к ним, и т. д.; см. там.

וזהו בחינת כריה להשליך הצרורות וחול הדק ועי"ז יתגלה מצפון האהבה בחינת ותתפלל חנה על ה' כוי ע"ש וזהו פי' וענין עלי באר)

Это и есть уровень углубления — выбрасывать камешки и мелкий песок. Благодаря этому раскрывается сокрытая глубина любви, уровень слов «И Хана молилась на Авая» и т. д.; см. там. Таково значение и смысл слов «Забей ключ, колодец».)

ובחי' חפירה וכריה זו נעשה ע"י בחי' שרים ונדיבי עם שרים הם האבות ובחיר האבות הוא יעקב.

Этот уровень копания и углубления достигается посредством «князей» и «знатных людей народа». «Князья» — это праотцы, а избранный среди праотцев — Яков,

כענין ואלקי יעקב בתוספת וי"ו המחבר כוי שיעקב הוא הכולל כל בחי' האבות כי ביעקב נאמר

как в выражении «и Б-г Якова», где добавлена соединительная буква вав, и т. д.; ведь Яков включает в себя все уровни праотцев. Ибо о Якове сказано,

כי שרית לשון שררה וממשלה עם אלקים הוא ענין הצמצום כי הנה אני הוי' לא שניתי ואין עוד מלבדו וכולא קמיה כלא כוי.

«Ибо ты боролся (сарита)», — выражение, означающее владычество и господство, — «с Элоким», что относится к цимцуму (сокращению). Ведь «Я, Авая, не изменился», и «нет никого, кроме Него», и «всё перед Ним — как ничто» и т. д.

13 ומה שנראה העולם ליש ודבר נפרד הוא ע"י בחי' שם אלקים המצמצם ומסתיר גילוי אלהותו ית' להיות עולם המעלים כו'

И то, что мир представляется существующей вещью (йеш) и отдельной сущностью, происходит благодаря уровню имени Элоким, которое сокращает и скрывает раскрытие Его Б-жественности, да будет Он благословен, чтобы существовал мир (олам), скрывающий (маалим), и т. д.

ויעקב הוא בחינת שר ומושל על בחי' אלקים שלא יסתיר ויעלים כו' כמ"ש והיה הוי' לי לאלקים כו'

А Яков — это уровень князя и правителя над уровнем Элоким, чтобы оно не скрывало и не утаивало, и т. д., как сказано: «И Авая будет мне Элоким», и т. д.,

כמ"ש כמ"א ועם אנשים הם המלאכים כמ"ש באברהם וירא והנה שלשה אנשים נצבים עליו שבאו ג' מלאכים בשביל ג' שליחות.

как объясняется в другом месте. «И с людьми» — это ангелы, как сказано об Аврааме: «И увидел он: вот, три человека стоят над ним»; ведь три ангела пришли для трёх поручений.

לפי שאין מלאך א' יכול לעשות שתי שליחות כי המלאך הוא שליח ההשפעה שהוא בחי' כלי שבו

Ибо один ангел не может исполнить два поручения, поскольку ангел — посланник потока (ашпаа), он представляет собой уровень сосуда, в котором

ועל ידו עוברת ההשפעה ואין כח בכלי שלו לסבול ולהגביל שתי שליחות שהן שתי השפעות

и через который проходит поток; его сосуд не способен вместить и ограничить два поручения, то есть два потока,

כי הם מבי"ע שנאמר ומשם יפרד שכל דבר הוא ענין בפני עצמו וביעקב כתיב וישר אל מלאך ויוכל

(בהושע סי' י"ב ה')

ибо они относятся к мирам Брия, Йецира и Асия, о которых сказано: «И оттуда разделилась», — там каждая вещь представляет собой нечто отдельное. А о Якове сказано: «И боролся он (вайсар) с ангелом, и одолел» (Ошеа, глава 12, [стих] 5);

וארז"ל [ואמרו רבותינו זכרונם לברכה] (חולין צ"ב א') **שיעקב נעשה שר למלאך כי יעקב הוא גופא דאורייתא וכמ"ש הקל קול יעקב ויקם עדות ביעקב כו'.**

и наши мудрецы благословенной памяти сказали (Хулин 92a), что Яаков стал князем над ангелом. Ведь Яаков — тело Торы (гуфа де-орайса), как сказано: «Голос — голос Яакова» и «Он утвердил свидетельство в Яакове», и т. д.

ועל התורה נאמר אחת דבר אלקים שתים זו שמענו וכפטיש יפוצץ סלע מקרא אחד מתחלק כו'

А о Торе сказано: «Одно изрѣк Б-г, два слышали мы», и «как молот, разбивающий скалу»: один стих разделяется, и т. д.;

כי אורייתא מחכמה נפקת והיא חכמתו ית' דאיהו וגרמוהי חד שהכל נכלל בבחינת אחדות לכן דבור התורה אפילו פסוק אחד או הלכה א' כו'

Ибо «Тора исходит из Хохмы (мудрости)», и это Его Хохма, да будет Он благословен, о которой сказано: «Он и Его сосуды» едины (иу ве-гармои хад), — всё включено в аспект единства. Поэтому слова Торы, даже один стих или одна галаха и т. д.,

כולל כל התורה כולה. משא"כ המלאכים שלא ניתן להם התורה ע"כ אין כח במלאך לסכול ולקבל שני שליחות

включают в себя всю Тору целиком. Иначе обстоит дело с ангелами, которым Тора не была дана; поэтому ангел не в силах вынести и принять два поручения.

(ועמ"ש מזה בד"ה כנשר יעיר דגבי מתן תורה נאמר רואין את הנשמע ושומעין את הנראה שאין התחלקות בין ראיה לשמיעה לפי שהתורה מחכמה עילאה נפקת שאין שם התחלקות המדרגות כי הוא למעלה מעולם הפירוד והנה איתא ברע"מ [ברע"א מהימנא] פ' פינחס)

(См. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Как орёл пробуждает [гнездо свое]»: о Даровании Торы сказано: «Видели слышимое и слышали видимое», ибо между зрением и слухом нет разделения, поскольку Тора исходит из высшей Хохмы, где нет разделения уровней, ибо она выше мира разделения. И вот, в «Рая Мехемна», в главе «Пинхас», сказано)

(דרכ"ט ע"ב) וכפטיש יפוצץ סלע ודא סלע דאתמר ביה ודברתם אל הסלע לעיניהם ונתן מימיו וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] שנה עליו פרק אחד

(стр. 229b): «как молот, разбивающий скалу»; это та скала, о которой сказано: «И скажите скале на глазах у них, и она даст свою воду»; и, как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Прочитай над ней одну главу».

וזהו ענין חפרוה שרים בחי' קול יעקב שעיי' נעשה בחי' באר מים חיים דהיינו כמ"ש ונתן מימיו כו'

В этом и состоит смысл слов «князья копали ее»: аспект «голоса Яакова», благодаря которому возникает аспект колодца живых вод, то есть, как сказано: «и она даст свою воду» и т. д.

(ועיין בזח"א [בזהר חלק א] ד"ו סע"ב [סוף עמוד ב] ח"ב [חלק ב'] דס"ד ב' ועיין עוד ח"ג [חלק ג'] דרמ"ט ב' רע"ט ב' ובלק"ת [ובלקושי תורה (להאריז"ל)] פ' חקת)

(См. Зоар, часть I, стр. 6, конец стороны b; часть II, стр. 64b; см. также часть III, стр. 249b и 279b; и «Ликутей Тора» Аризала, раздел «Хукат».)

והנה מדתו של יעקב הוא בחינת רחמנות ועמ"ש מזה לקמן סד"ה מי מנה עפר יעקב ועי' נאמר ליעקב אשר פדה את אברהם הוא גילוי אהבה שבו

А свойство Яакова — сострадание (см. также сказанное об этом ниже, в конце маамара, начинающегося словами «Кто исчислил прах Яакова»). И об этом сказано: «Яаков, который выкупил Авраама»: раскрытие заключенной в нем любви.

ועל ידו נעשה בחי' חפירה וכרייה לבאר הנובעת ממטה למעלה מהעלם אל הגילוי (ווי"ש [וזהו שכתוב] בזח"א [בזהר חלק א] ויצא קנ"ב א' ויעקב בלחודוי כו' ע"ש).

И благодаря ему совершается копанье и выкапывание колодца, бьющего снизу вверх, из сокрытия к раскрытию (и об этом сказано в Зоаре, часть I, «Ваеце», 152a: «И Яаков один...» и т. д.; см. там).

ועדיי נתקנו כל סדר התפלה שהוא לעורר את האהבה מהעלם אל הגילוי עיי שישים אל לבו להתבונן בברוך שאמר והיה העולם איך שאמר מאמר אחד בלבד והיה העולם בבחי' ממלא כל עלמין וסובב כל עלמין כו'

И таким образом установлен весь порядок молитвы, цель которого — пробудить любовь, переводя её из сокрытия в явленность: для этого человек обращает сердце к размышлению над словами «Благословен Тот, чьим речением возник мир» — о том, как Он произнёс лишь одно реченье, и возник мир, на уровне света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), и света, окружающего все миры (совев коль альмин), и так далее.

ואיך שהאופנים ברעש גדול כו' וצבא השמים לך משתחווים השתחוּו לא נא' [נאמר] אלא משתחווים שתמיד משתחווים כו'.

и о том, как Офаним — «с великим шумом» и так далее, и «воинство небесное поклоняется Тебе»: сказано не «поклонилось», а «поклоняется», ибо они поклоняются непрерывно, и так далее.

ואח"כ אומרים אב הרחמן רחם נא עלינו במדתו של יעקב שלא להיות גשמיות הגוף והעולם מסתירים ומעלימים עליו ויהיה גילוי האהבה למטה כמו למעלה:

А затем мы говорим: «Отец милосердный, помилуй же нас» — силой качества Яакова, чтобы материальность тела и мира не скрывала и не заслоняла от него, и чтобы раскрытие любви внизу было таким же, как наверху.

14 ג והנה מן הבאר הזאת עיי חפירה זו נעשה גילוי בחיי מים חיים שהוא קיום יותר מבחי' אהבה כרשפי אש בהתלהבות התפלה עיי התבוננות כו' שאחר התפלה חולפת ועוברת כו'

3. И вот из этого колодца, благодаря этому копанию, раскрывается уровень живых вод, который пребывает дольше, чем уровень любви, подобной огненным вспышкам (ришпей эш), в пыле молитвы, возникающей благодаря размышлению и т. д.; после молитвы эта любовь проходит и исчезает и т. д.

אבל בחיי מים הם המשכות אהבה שאין לה הפסק וזו היא מעלת אברהם אוהבי איש חסד זכור אב נמשך אחר כך כמים

Но уровень воды — это потоки любви, не знающей перерыва. В этом и состоит достоинство Авраама, «возлюбившего Меня», «человека доброты»: «Помяни отца, увлекшегося за Тобой, словно вода».

(וזהו ליעקב אשר פדה את אברהם דוקא וע' ברבות וירא פמ"ח אתה אמרת יוקח נא מעט מים חיך שאני פורע לבניך כו' עלי באר כו' וע"ש ג"כ ס"פ נ"ד.

(И именно об этом сказано: «к Яакову, который выкупил Авраама». См. также «Мидраш Рабба» к разделу Вайера, гл. 48: «Ты сказал: „Пусть принесут немного воды“; клянусь жизнью, Я воздам твоим детям» и т. д.; «Поднимись, колодец» и т. д. См. там же, в конце гл. 54.

וע' עוד מענין עלי באר ברבות חיי שרה פ"ס בשלח פכ"ה ר"פ במדבר שלח לך ר"פ י"ז ובפ' חקת ובפ' עקב בפסוק שמע ישראל אתה עובר היום ובקהלת רבה ס"פ שלח לחמך ע"פ המים).

См. также другие места о словах «Поднимись, колодец» в «Мидраш Рабба»: к разделу Хаей Сара, гл. 60; к разделу Бешалах, гл. 25; в начале книги Бемидбар; к разделу Шлах леа, в начале гл. 17; к разделу Хукат; к разделу Экев, к стиху «Слушай, Израиль, ты сегодня переходишь»; а также в «Коэлет Рабба», в конце толкования слов «Пошли хлеб твой по водам».)

והיינו לפי שהם מים חיים שמקבלים מחכמה שנק' חיים כי החכמה תחיה באור פני מלך חיים

Ибо это живые воды, получающие от Хохмы (мудрости), которая называется жизнью, как сказано: «Мудрость даёт жизнь» и «В свете лица Царя — жизнь»:

דהיינו בחי' ביטול כח מ"ה [מה] [וכמ"ש במ"א ע"פ ושאתם מים בששון בענין ניסוך המים בחג איך שהיא בחי' אהבה שלמעלה מרשפי אש וכמשל הבן כשהוא אצל אביו ממש כו'.

то есть уровень самоустранения (битуль), коах ма («сила „что“») [как объясняется в другом месте по поводу стиха «И вы будете черпать воду с радостью», в связи с возлиянием воды в праздник: это уровень любви, превосходящей огненные вспышки, подобно сыну, который находится рядом со своим отцом, и т. д.

15 ובמ"א מבואר שזהו בחי' כהן גדול חסד דאבא אהבה בבחי' ביטול] וגילוי זה בנפשו של האדם הוא ע"י

העסק בתורה דאורייתא מחכמה נפקת בחי' ביטול

А в другом месте объясняется, что это уровень первосвященника — Хесед Абы, любовь в состоянии самоустранения (битуль).] Это раскрытие в душе человека происходит благодаря занятию Торой, ибо «Тора исходит из Хохмы» — уровня битуля;

ולכן נמשך ממנה גילוי זה בנפש האדם בבחי' ולא תחללו כו' שלא לדחוק רגלי השכינה ואשים דברי בפ"ך כו',

и потому это раскрытие нисходит от нее в душу человека в духе слов «И не оскверняйте» и т. д.: не оттеснять «ноги Шхины», а также слов «И вложил Я слова Мои в уста твои» и т. д.

ולכן בפי קדש לי שהוא ח"ע [חכמה עילאה] נאמר ולזכרון בין עיניך דהיינו שאין הפסק להאהבה כבאר מים חיים שנובעים תמיד

И поэтому в разделе «Освяти Мне», который относится к высшей Хохме (Хохма Илаа), сказано: «и будет напомниманием между глазами твоими», то есть любовь не прерывается, подобно источнику живых вод, непрерывно бьющему ключом;

והיינו ע"י מ"ש אח"כ למען תהיה תורת ה' בפ"ך וכמ"ש בספרי פ' ואתחנן לפי שהוא אומר ואהבת את ה' איני יודע באיזה צד אוהבים את הקב"ה ת"ל והיו הדברים האלה כו'

и это происходит благодаря тому, что далее сказано: «дабы Тора Авая была в устах твоих». И как написано в Сифри, в разделе Ваэтханан: «Раз сказано: „И возлюбил Авая“, я не знаю, каким образом любят Святого, благословен Он; стих учит: „И будут слова эти...“ и т. д.,

שמתוך כך אתה מכיר את הקב"ה והיינו לפי כי החכמה שהיא התורה היא בחינת ראייה והאהבה הנמשך מבחי' ראייה היא בבחי' ביטול והיא למעלה מבחי' אהבה הנמשכת מבחי' שמיעה שהיא מרחוק והיא בחי' רשפי אש כו'

ибо благодаря этому ты познаешь Святого, благословен Он». Это потому, что Хохма, то есть Тора, — уровень зрения, а любовь, проистекающая из уровня зрения, пребывает в состоянии битуля; она выше любви, проистекающей из уровня слуха, который воспринимает издали и соответствует пылающим огненным вспышкам и т. д.

[ועמ"ש במ"א סד"ה מי כה' אלקינו המגביהי לשבת המשפילי לראות. לראות בחי' ראייה והתגלות אור א"ס ב"ה כו' והיינו ע"י התורה כו' ע"ש].

[И см. также сказанное в другом месте в конце маамара, начинающегося словами «Кто подобен Авае, Б-гу нашему, восседающему в вышине, взирающему на низшее»: «взирать» — это уровень зрения и раскрытия Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, и т. д.; и это происходит посредством Торы, и т. д.; см. там].

16 וגילוי בחי' מים חיים של התורה נמשך מהבאר ההיא שנובעת מתחת לארץ הוא בחי' המצות המלוכשים בענינים הגשמיים כי כל התורה הוא פי'

И раскрытие уровня живых вод Торы исходит из того колодца, который бьёт из-под земли, — это уровень мицвот, облечённых в материальные вещи; ведь вся Тора есть объяснение

וביאור המצות כמ"ש במ"א, ומן הבאר ההיא נובעים מים חיים של התורה להיות בבחי' ביטול ולא תחללו את שם קדשי ואשים דברי בפ"ך כו'

и истолкование мицвот, как объясняется в другом месте. Из этого колодца и текут живые воды Торы, приводя к самоустранению (битуль): «И не оскверняйте Моего святого имени» и «Я вложил Мои слова в твои уста» и т. д.

וע"ז נאמר ביום ההוא יצאו מים חיים מירושלים חצים אל הים הקדמוני כי מים חיים של התורה המלוכשת בגשמיות יומשכו ממטלמ"ע [ממטה למעלה] אל הים הקדמוני והים הקדמוני יהיה בבחי' מקבל מבחי' מים חיים שלמטה.

Об этом сказано: «В тот день потекут живые воды из Иерусалима, половина их — к восточному морю», ибо живые воды Торы, облечённой в материальное, будут направлены снизу вверх — к восточному морю, и восточное море окажется принимающим от уровня нижних живых вод.

17 והענין כמ"ש אז נדברו כו' ויקשב ה' וישמע כו'. ולכאורה אינו מובן מה צריך הקב"ה לשמיעת התורה שלמטה והלא תורה מאתו תצא.

И объяснение этому — как сказано: «Тогда говорили друг с другом» и т. д., «и Авая внимал и слышал» и т. д. На первый взгляд непонятно: зачем Святому, благословен Он, слышать Тору, изучаемую внизу? Ведь «Тора исходит от Него»!

אלא הענין כי הנה הקב"ה נק' לפעמים בחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] (ועיין זח"ב [זהר חלק ב'] בשלח מ"ו א' ובמק"מ [ובמקדש מלך] שם).

Но объяснение таково: иногда Святой, благословен Он, обозначает уровень света, наполняющего все миры (мемале коль альмин) (см. также Зоар, часть II, Бешалах, 46а, и Микдаш Мелех там же).

והנה התורה של העוה"ז לפי שהיא מלוכשת בענינים גשמיים שרשה מאד נעלה כו' ולכן היא ממשכת כח החיות מאור א"ס ב"ה מלמעלה מעלה מבחינת סובב כל עלמין לבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] ויקשב ה' וישמע כו'.

Тора этого мира, будучи облачена в материальные предметы, имеет чрезвычайно высокий корень и т. д.; поэтому она привлекает жизненную силу из Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, с высочайших высот — от уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин), к уровню света, наполняющего все миры: «и Авая внимал и слышал» и т. д.

ועיין מזה בזה"ב [בזהר חלק ב'] ס"פ ויקהל (דרי"ז ע"א) וזהו ענין במחוקק במשענותם וכמ"ש ע"פ אם בחקתי תלכו (עיין לעיל פ' בחקתי ד"ה מבואר בע"ח [בעץ חיים])

Об этом см. Зоар, часть II, в конце главы Ваякель (лист 217a). В этом состоит смысл слов «с законодателем, с их посохами», как объясняется стих «Если будете ходить по Моим установлениям» (см. выше, недельная глава Бехукотай, маамар, начинающийся словами «Объясняется в „Эц Хаим“»):

ששני חקיקות לכלי עד"מ מבית ומבחוץ להעביר כל חלודה ובפנים לחקוק בה בית קיבול כך צ"ל חקיקת הנפש מבחוץ להעביר כל מונע ומסתיר כו'

ибо сосуд гравируют двумя способами, снаружи и изнутри: снаружи, чтобы удалить всю ржавчину, а изнутри, чтобы вырезать в нём углубление, которое будет служить вместилищем. Так и душу следует гравировать: снаружи — удаляя всё, что препятствует и скрывает и т. д.,

והוא בחינת חפירה הנ"ל ומבפנים להיות בחינת כלי קיבול אור א"ס ב"ה להיות כלי מחזיק ברכה כו'

и это — упомянутый выше уровень выкапывания; а изнутри — чтобы она стала сосудом, принимающим Бесконечный свет, благословен Он, чтобы быть «сосудом, вмещающим благословение» и т. д.

ואין אור א"ס ב"ה שורה ומתגלה אלא בבחי' חכמה כח מה כו' והמחוקק העושה הכלי קיבול הוא הממשיך בחי' התורה בבחינת הביטול כו'

Бесконечный свет, благословен Он, пребывает и раскрывается только на уровне Хохмы (мудрости) — коах ма, «сила „что“» и т. д. А законодатель, создающий вместилище, — тот, кто привлекает уровень Торы посредством самоустранения (битуль) и т. д.

(ועמ"ש לקמן בביאור ע"פ החלצו מאתכם בפ' מטות ענין שמשה נק' מחוקק, ועמ"ש [ועיין מה שכתוב לעיל] ע"פ משה ידבר, וע' עוד מענין במחוקק בזה"ג [בזהר חלק ג] ס"פ וילך רפ"ו א' ופ' בהעלותך דק"נ).

(См. ниже объяснение к стиху «Вооружитесь людьми из своей среды» в недельной главе Матот — о том, что Моше называется законодателем; см. также выше объяснение к стиху «Моше говорил»; и см. ещё о словах «с законодателем» в Зоаре, часть III, в конце главы Вайелех, 286a, и в главе Беаалотха, лист 150.)

במשענותם הם תמכי אורייתא (ע' [עיינן] זח"א [זהר חלק א] ד"ח ע"א) עץ חיים היא למחזיקים בה וכענין שנאמר ביששכר וזבולון שמבני יששכר היו הסנהדרין וזבולון ע"י שהיה עוסק בפרקמטיא בשביל יששכר זכה ונתעלה במעלה יותר בבחי' א'

«С их посохами» — это те, кто поддерживает Тору (тамхей орайса) (см. Зоар, часть I, 8a), — «Она — древо жизни для тех, кто держится за нее». Это подобно сказанному об Иссахаре и Звулуне: из потомков Иссахара вышли члены Санедрина, а Звулун, занимаясь торговлей ради Иссахара, удостоился и поднялся на более высокую ступень в одном отношении,

דהיינו בבחינת ממטה למעלה שמפני שע"י השפעת טובו וחיותו היה יששכר עוסק בתורה בחיות זה הנמשך לו הרי זבולון קודם לו שממשיך חיות לתורתו

а именно — в движении снизу вверх: поскольку Иссахар занимался Торой благодаря дарованным ему благам и жизненной силе, которая к нему притекала, Звулун оказывается выше него, ведь он привносит жизненную силу в его занятия Торой.

(ועיינן מזה ברבות ויחי ס"פ צ"ט זח"א [זהר חלק א] ח' א' ויחי דרמ"א ב' ח"ג [חלק ג'] מצורע נ"ג ב' ועמ"ש סד"ה קול דודי גבי מקפץ על הגבעות).

(И см. об этом Мидраш Раба, Ваехи, конец главы 99; Зоар, часть I, 8a; Ваехи, 241б; часть III, Мецора, 53б; а также сказанное в конце маамара, начинающегося словами «Голос возлюбленного моего», о словах «перепрыгивая через холмы».)

ולכן נאמר בזבולון עמים הר יקראו כו'. פ"י ע"ד מה שנאמר מי יעלה בהר ה' ומי יקום כו'.

Поэтому о Звулуне сказано: «Народы созовут к горе» и так далее. Смысл этого — подобно сказанному: «Кто взойдет на гору Авая и кто устоит» и так далее.

אבל גבי זבולון אפי' [אפילו] בחי' עמים עוממות יקראו ויתאספו לבחינת הר ה'. אך הנה כל בחינות הנ"ל שכבחינת באר ממטה למעלה צריך להיות אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] לפני אתעדל"ת [אתערותא דלתתא].

Но применительно к Звулуну даже «народы» (амим), [то есть] «тусклые» (омемот), будут созваны и соберутся к ступени «горы Авая». Однако для всех упомянутых выше ступеней, относящихся к движению колодца снизу вверх, необходимо, чтобы пробуждение свыше предшествовало пробуждению снизу.

וזהו אז ישיר ישראל דלעילא (עיינן זהר ח"ב [חלק ב'] נ"ד א') עלי באר (עיינן) זהר ס"פ וילך שם
ובע"ח [ובעץ חיים] שער ל"א פ"ז [פרק ז']

И это — «Тогда воспел Израиль»: Израиль свыше (Исраэль де-леила) (см. Зоар, часть II, 54a);
«Взойди, колодец» (см. Зоар, там же, в конце раздела Ваелех, и Эц Хаим, врата 31, глава 7):

היא כנס"י [כנסת ישראל] מקור נש"י [נשמות ישראל] שכונסת ואוספת לתוכה בחי ישראל דלעילא ענו לה
מלמעלה למטה להיות אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] שלפני אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] כדי להיות עלי באר
ממטה למעלה וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] אלמלא הקב"ה עוזרו כו'

это Кнесет Исраэль, источник душ Израиля, которая собирает и вбирает в себя ступень Из-
раиля свыше. «Пойте ей» — это движение сверху вниз, чтобы пробуждение свыше, предше-
ствующее пробуждению снизу, позволило колодцу подняться снизу вверх. И как сказали
наши благословенной памяти мудрецы: «Если бы Святой, благословен Он, не помогал
ему...»

(ועי בע"ח [בעץ חיים] של"א פ"ז [פרק ז'] ובזח"ג [ובזהר חלק ג] ס"פ וילך) ואותה אנו מבקשים בתפלה
והחזירנו בתשובה שלימה לפניך כו' אב הרחמן רחם נא עלינו ותן בלבנו בינה דהיינו

(И см. «Эц Хаим», врата 31, глава 7, и Зоар, часть III, в конце раздела Ваелех.) Именно об
этом мы просим в молитве: «И возврати нас к Тебе в совершенной тшуве (возвращении)» и
так далее; «Отец милосердный, помилуй нас и вложи понимание в наши сердца», то есть,

להבין דבר מתוך דבר כו' כי גם הרחמנות הגדולה שעלינו היא ר חוקה מהשגתנו ואין אנו יכולים
לעורר את הרחמנות

понять одно из другого и т. д. Ведь даже великое сострадание к нам далеко от нашего пости-
жения, и мы не можем пробудить это сострадание таким, каково оно есть.

כמו שהיא כו' ואתעדל"ע [ואתערותא דלעילא] זו היא ע"י המשכות התורה חכמה בראש וחכמה בסוף חכמה
בראש היא בחינת אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] שלפני אתעדל"ת [אתערותא דלתתא].

таким, каково оно, и т. д. Это пробуждение свыше происходит благодаря привлечению све-
та Торы: «Хохма в начале и Хохма в конце». Хохма в начале — это уровень пробуждения свы-
ше, предшествующего пробуждению снизу;

וחכמה בסוף שע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] היא הבאר שחפרוה כרוה כו' במחוקק במשענותם יצאו מים חיים

a Хохма в конце — это пробуждение свыше, которое приходит благодаря пробуждению снизу: это колодец, который «выкопали, углубили» и т. д. «Мехокек — своими посохами»; «потекут живые воды».

(ועיין בזהר בראשית דכ"ו ע"ב ועמ"ש בפ' נשא סד"ה כה תברכו מענין ברכה בראש ברכה בסוף, וע' עוד בזהר ויקהל דקצ"ז ב' מענין כרוה נדיבי עם ועמ"ש בפ' ויקהל סד"ה

(См. Зоар, Берешит, 26б; а также сказанное в разделе Насо, в конце маамара, начинающегося словами «Так благословляйте», о «благословении в начале и благословении в конце»; см. также Зоар, Ваикгел, 197б, о словах «предводители народа углубили его»; и сказанное в разделе Ваикгел, в конце маамара, начинающегося словами

קחו מאתכם בפ"י כל נדיב לבו יביאה ובשה"ש [ובשיר השירים] ע"פ מה יפו פעמיך בנעלים בת נדיב כו', וע' עוד זח"ג [זהר חלק ג'] י"ט ב' כ"ו א', ח"א [חלק א'] רל"ה א', ח"ב [חלק ב'] קי"ג סע"ב [סוף עמוד ב] קי"ד ח"ג [חלק ג'] רל"ה ב':

«Возьмите от себя», где объясняется стих «всякий щедрый сердцем пусть принесет»; а также маамар на «Песнь песней» о стихе «Как прекрасны шаги твои в сандалиях, дочь знатного рода», и т. д.; см. также Зоар, часть III, 19б, 26а; часть I, 235а; часть II, 113, конец стороны б, 114; часть III, 235б.)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/chukas/8/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак